

AEDIL
EDTDHA
EVM



Muster

Passeport
de formation professionnelle

Berufsbildungs-Pass

Vocational Education Passport

Passeport
de formation professionnelle

Berufsbildungs-Pass

Vocational Education Passport

AEDIL Association Européenne des Diplômés de l'Industrie Laitière
EVM Europäischer Verband der Milchwirtschaftler
EDTDHA European Dairy Technology Diploma-Holders Association

Passport N°
 Pass-Nr.
 Passport N°

D - XXX - 09

NACHNAME, Vorname

Le titulaire de ce passeport de formation professionnelle

- a suivi avec succès une formation en entreprise et/ou dans un établissement d'enseignement reconnue par l'association professionnelle nationale adhérente de l'AEDIL.
- rempli les objectifs du programme d'enseignement demandé par la directive de l'Union européenne concernant l'hygiène du règlement (CE) no 852/2004 relatif à l'hygiène des denrées alimentaires.
- est disposé à approfondir ses capacités et connaissances dans le cadre de la mobilité professionnelle en Europe ou d'un emploi à l'étranger.

Nom et prénoms / Name und Vornamen / Name and First names

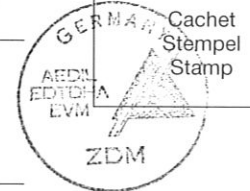
01. Januar 1989

Date de naissance
 Geburtsdatum
 Date of birth

Photo
 Foto

Berlin

Lieu de naissance
 Geburtsort
 Place of birth



Deutsch

Nationalité / Nationalität / Nationality

08. Juni 2009

Der Inhaber dieses Berufsbildungs-Passes

- hat eine Ausbildung in einem Betrieb und/oder Schule absolviert, die von der nationalen Mitgliedorganisation des EVM anerkannt worden ist.
- erfüllt die Anforderungen des Hygiene - Schulungsprogramms nach der Verordnung (EG) Nr. 852/2004 über Lebensmittelhygiene.
- ist bestrebt, ihre/seine Fähigkeiten und Kenntnisse im Rahmen des europäischen Mobilitätsgedankens oder eines internationalen Einsatzes zu vertiefen.

Date de délivrance / Datum der Ausgabe / Date of issue

The holder of this vocational education passport

- has undertaken training in a factory and/or educational establishment having been approved by the national member organisation of EDTDHA.
- fulfils the requirements of the hygiene training programme in accordance with EU directive of regulation (EC) No 852/2004 on the hygiene of foodstuffs.
- is endeavouring to improve her/his abilities and professional knowledge within the framework of the European labor mobility or professional activities abroad.



Sach

Signature AEDIL / Unterschrift EVM / Signature EDTDHA

Signature du titulaire / Unterschrift des Inhabers / Holder's signature

Formation professionnelle
Berufliche Ausbildung
Vocational training

NAME, Vorname

Mme / M. / Frau / Herr / Ms. / Mr.

a accompli la formation comme
absolvierte die Berufsausbildung als
has accomplished the training as

Molkereifachmann / dairy operative

du	au	dans l'entreprise / institution
vom	bis	in der Firma / Institution
from	to	in the company / institution
2006	2009	Hochland

Deutschland GmbH

Schongau



Cachet / signature de l'association nationale
Stempel / Unterschrift nationale Berufsorganisation
Stamp / signature of the national association

4

Examen réussi
Bestandene Prüfung
Successful examination

NAME, Vorname

Mme / M. / Frau / Herr / Ms. / Mr.

a réussi l'examen comme
hat die Prüfung bestanden als
has passed the exam as

Molkereifachmann / dairy operative

Dénomination officielle de la profession
Offizielle Berufsbezeichnung
Official designation of the occupational title

Molkereifachmann / dairy operative

Date / cachet / signature du jury d'examen
Datum / Stempel / Unterschrift der Prüfungsinstitution
Date / stamp / signature of the examination jury

5

Formation professionnelle
Berufliche Ausbildung
Vocational training

NAME, Vorname

Mme / M. / Frau / Herr / Ms. / Mr.

a accompli la formation comme
absolvierte die Berufsausbildung als
has accomplished the training as

Milchwirtschaftliche Laborantin /

dairy laboratory assistant

du	au	dans l'entreprise / institution
vom	bis	in der Firma / Institution
from	to	in the company / institution

2006 - 2009

Neuburger

Milchwerke



Sach

Cachet / signature de l'association nationale
Stempel / Unterschrift nationale Berufsorganisation
Stamp / signature of the national association

6

Examen réussi
Bestandene Prüfung
Successful examination

NAME, Vorname

Mme / M. / Frau / Herr / Ms. / Mr.

a réussi l'examen comme
hat die Prüfung bestanden als
has passed the exam as

Milchwirtschaftliche Laborantin /

dairy laboratory assistant

Dénomination officielle de la profession
Offizielle Berufsbezeichnung
Official designation of the occupational title

Milchwirtschaftliche Laborantin /

dairy laboratory assistant

08. Juni 2009

Date / cachet / signature du jury d'examen
Datum / Stempel / Unterschrift der Prüfungsinstitution
Date / stamp / signature of the examination jury

7

Formation professionnelle continue
Berufliche Weiterbildung
Continuing vocational education

NAME, Vorname

Mme / M. / Frau / Herr / Ms. / Mr.

a suivi le cours de perfectionnement:
hat folgenden Weiterbildungslehrgang absolviert:
has followed the further training course:

Labormeisterlehrgang / course for dairy
laboratory master

Heures / Stunden / hours: _____

du au
vom 2008 bis 2009
from to

Cachet / signature de l'institution
Stempel / Unterschrift der Institution
Stamp / signature of the institution

8

Examen réussi
Bestandene Prüfung
Successful examination

NAME, Vorname

Mme / M. / Frau / Herr / Ms. / Mr.

a réussi l'examen comme
hat die Prüfung bestanden als
has passed the exam as

Milchwirtschaftl. Labormeisterin /
dairy laboratory master

Dénomination officielle de la profession
Offizielle Berufsbezeichnung
Official designation of the occupational title

Milchwirtschaftl. Labormeisterin /
dairy laboratory master

Date / cachet / signature du jury d'examen
Datum / Stempel / Unterschrift der Prüfungsinstitution
Date / stamp / signature of the examination jury

9

Formation professionnelle continue
Berufliche Weiterbildung
Continuing vocational education

NAME, Vorname

Mme / M. / Frau / Herr / Ms. / Mr.

a suivi le cours de perfectionnement:
hat folgenden Weiterbildungslehrgang absolviert:
has followed the further training course:

Molkereimeisterlehrgang /
course for dairy master

Heures / Stunden / hours: _____

du au
vom 2008 bis 2009
from to

Cachet / signature de l'institution
Stempel / Unterschrift der Institution
Stamp / signature of the institution

10 _____

Examen réussi
Bestandene Prüfung
Successful examination

NAME, Vorname

Mme / M. / Frau / Herr / Ms. / Mr.

a réussi l'examen comme
hat die Prüfung bestanden als
has passed the exam as

Molkereimeister / dairy master

Dénomination officielle de la profession
Offizielle Berufsbezeichnung
Official designation of the occupational title

Molkereimeister / dairy master

Date / cachet / signature du jury d'examen
Datum / Stempel / Unterschrift der Prüfungsinstitution
Date / stamp / signature of the examination jury

_____ 11

Formation professionnelle continue
Berufliche Weiterbildung
Continuing vocational education

NAME, Vorname

Mme / M. / Frau / Herr / Ms. / Mr.

a suivi le cours de perfectionnement:
hat folgenden Weiterbildungslehrgang absolviert:
has followed the further training course:

Besuch der Technikerschule in Kempten
von 2007-2009

Heures / Stunden / hours: _____

du	au
vom	bis
from	to

Cachet / signature de l'institution
Stempel / Unterschrift der Institution
Stamp / signature of the institution

12 _____

Examen réussi
Bestandene Prüfung
Successful examination

NAME, Vorname

Mme / M. / Frau / Herr / Ms. / Mr.

a réussi l'examen comme
hat die Prüfung bestanden als
has passed the exam as

Techniker / dairy technician

Dénomination officielle de la profession
Offizielle Berufsbezeichnung
Official designation of the occupational title

Staatl. gepr. Techniker für
Milchwirtschaft u. Molkereiwesen

Date / cachet / signature du jury d'examen
Datum / Stempel / Unterschrift der Prüfungsinstitution
Date / stamp / signature of the examination jury

_____ 13

**Qualifications prof. supplémentaires
Zusätzliche Berufs-Qualifikationen
Additional professional qualifications**

NAME, Vorname

Mme / M. / Frau / Herr / Ms. / Mr.

a acquis les qualifications supplémentaires suivantes:
hat folgende zusätzliche Qualifikationen erworben:
has acquired the following additional qualifications:

Diplom-Ingenieur (Dipl.-Ing.)

Fachbereich Milch- und

Molkereiwirtschaft 09/2005 bis 01/2009

an der FH Hannover

Date / cachet / signature de l'institution
Datum / Stempel / Unterschrift der Institution
Date / stamp / signature of the institution

**Qualifications prof. supplémentaires
Zusätzliche Berufs-Qualifikationen
Additional professional qualifications**

Mme / M. / Frau / Herr / Ms. / Mr.

a acquis les qualifications supplémentaires suivantes:
hat folgende zusätzliche Qualifikationen erworben:
has acquired the following additional qualifications:

Date / cachet / signature de l'institution
Datum / Stempel / Unterschrift der Institution
Date / stamp / signature of the institution

Formation continue
Weiterbildung
Further training

Date Datum Date	Désignation du cours Kursusbezeichnung Course title	Organisateur du cours Kursusorganisator Course organiser	Durée (jours, leçons) Dauer (Tage, Lektionen) Duration (days, lessons)	Signature des responsables Unterschrift der Kursusleitung Signature course management
01.12.08	Mikrobiol. Kontrolle	MLA Krefeld	1 Tag	
	von sauren Milchpro-			
	dukten u. Frischkäse			

Formation continue
Weiterbildung
Further training

Date Datum Date	Désignation du cours Kursusbezeichnung Course title	Organisateur du cours Kursusorganisator Course organiser	Durée (jours, leçons) Dauer (Tage, Lektionen) Duration (days, lessons)	Signature des responsables Unterschrift der Kursusleitung Signature course management

Activités professionnelles
Berufstätigkeiten
Occupational life

NAME, Vorname

Mme / M. / Frau / Herr / Ms. / Mr.

a été du 1998 au 2009
war vom bis
was from to

employé(e) dans l'entreprise
beschäftigt im Betrieb
employed by the company

Milch-Union Hocheifel eG, Pronsfeld

Principaux domaines de travail:
Arbeitsschwerpunkte:
Main fields of activities:

Date / cachet / signature de l'employeur
Datum / Stempel / Unterschrift Arbeitgeber
Date / stamp / employer's signature

Activités professionnelles
Berufstätigkeiten
Occupational life

Mme / M. / Frau / Herr / Ms. / Mr.

a été du au
war vom bis
was from to

employé(e) dans l'entreprise
beschäftigt im Betrieb
employed by the company

Principaux domaines de travail:
Arbeitsschwerpunkte:
Main fields of activities:

Date / cachet / signature de l'employeur
Datum / Stempel / Unterschrift Arbeitgeber
Date / stamp / employer's signature

Activités professionnelles
Berufstätigkeiten
Occupational life

Mme / M. / Frau / Herr / Ms. / Mr.

a été du _____ au _____
war vom _____ bis _____
was from _____ to _____

employé(e) dans l'entreprise
beschäftigt im Betrieb
employed by the company

Principaux domaines de travail:
Arbeitsschwerpunkte:
Main fields of activities:

Date / cachet / signature de l'employeur
Datum / Stempel / Unterschrift Arbeitgeber
Date / stamp / employer's signature

22

Activités professionnelles
Berufstätigkeiten
Occupational life

Mme / M. / Frau / Herr / Ms. / Mr.

a été du _____ au _____
war vom _____ bis _____
was from _____ to _____

employé(e) dans l'entreprise
beschäftigt im Betrieb
employed by the company

Principaux domaines de travail:
Arbeitsschwerpunkte:
Main fields of activities:

Date / cachet / signature de l'employeur
Datum / Stempel / Unterschrift Arbeitgeber
Date / stamp / employer's signature

23

Activités professionnelles
Berufstätigkeiten
Occupational life

Mme / M. / Frau / Herr / Ms. / Mr.

a été du _____ au _____
war vom _____ bis _____
was from _____ to _____

employé(e) dans l'entreprise
beschäftigt im Betrieb
employed by the company

Principaux domaines de travail:
Arbeitsschwerpunkte:
Main fields of activities:

Date / cachet / signature de l'employeur
Datum / Stempel / Unterschrift Arbeitgeber
Date / stamp / employer's signature

Activités professionnelles
Berufstätigkeiten
Occupational life

Mme / M. / Frau / Herr / Ms. / Mr.

a été du _____ au _____
war vom _____ bis _____
was from _____ to _____

employé(e) dans l'entreprise
beschäftigt im Betrieb
employed by the company

Principaux domaines de travail:
Arbeitsschwerpunkte:
Main fields of activities:

Date / cachet / signature de l'employeur
Datum / Stempel / Unterschrift Arbeitgeber
Date / stamp / employer's signature

**Mentions
Auszeichnungen
Awards**

07. November 2008: Prämierung für die
Herstellung von Buttermilch

**Remarques
Bemerkungen
Annotations**

Frau Vorname Nachname hat durch
Vorlage der Prüfungszeugnisse dargelegt,
dass sie die im Berufsbildungspass eingetra-
genen Prüfungen abgelegt hat.

By submission of the examination reports,
Ms. Surname Name has proven that
she has taken the examinations specified in the
vocational training certificate.

Remarques
Bemerkungen
Annotations

Informations concernant l'AEDIL

L'AEDIL – Association Européenne des Diplômés de l'Industrie Laitière – représente les associations professionnelles nationales de l'industrie laitière. AEDIL a été fondé en 1992. Les principaux objectifs sont: transparence de l'éducation laitière, édition d'un passeport de formation professionnelle et d'un livret international de formation continue ainsi que le support de l'échange des jeunes en industrie laitière.

Informationen über den EVM

Der EVM – Europäischer Verband der Milchwirtschaftler – stellt eine Vereinigung von nationalen Berufsorganisationen der Milchverarbeitungsbranche dar. Die Organisation wurde 1992 gegründet. Die wichtigsten Zielsetzungen betreffen die Transparenz in der milchwirtschaftlichen Ausbildung, die Herausgabe des Berufsbildungs-Passes und des internationalen Weiterbildungs-Ausweises sowie die Unterstützung des Praktikantenaustausches in der Milchwirtschaft.

Information about EDTDHA

The EDTDHA – European Dairy Technology Diploma-Holders Association – represents the association of national, professional organisations, coming out of the dairy manufacturing industry. EDTDHA was founded in 1992. The main targets are: induce transparency to education in the dairy industry, edit the vocational education passport as well as an international record of further training and support the youth exchange in the dairy field.

Membres de l'AEDIL Mitglieder im EVM Members of EDTDHA

- **Allemagne / Deutschland / Germany**
Zentralverband Deutscher Milchwirtschaftler
- **Autriche / Österreich / Austria**
Bundesinnung der Molkereien und Käseereien
- **Danemark / Dänemark / Denmark**
Mejerifagets Laerlingeudvalg
- **Finlande / Finnland / Finland**
Professional Dairy Association - Finnish Food and Drink Industries
- **France / Frankreich / France**
Association Française des Diplômés de l'Industrie Laitière
- **Grande Bretagne / Grossbritannien / United Kingdom**
The Society of Dairy Technology
- **Irlande / Irland / Ireland**
The Society of Dairy Technology
- **Luxembourg / Luxemburg**
Union Luxembourgeoise des Diplômés en Industrie Laitière
- **Norvège / Norwegen / Norway**
TINE Personal og kompetanse
- **Pologne / Polen / Poland**
Krajowe Stowarzyszenie Mleczarzy
- **Suède / Schweden / Sweden**
Mejeriföretagens Utbildnings AB
- **Suisse / Schweiz / Switzerland**
Schweizerischer Milchwirtschaftlicher Verein
- **Tirol du Sud / Südtirol / South Tyrol**
Sennereiverband Südtirol

Directives

1. La délivrance du passeport de formation professionnelle doit être sollicitée auprès de l'association professionnelle nationale. Les instructions de l'AEDIL doivent être respectées.
2. L'association professionnelle nationale ou des autorités officiellement mandatées par elle sont seules habilitées à enregistrer dans ce livret le succès aux examens.

Richtlinien

1. Die Ausstellung des Berufsbildungs-Passes muss bei der nationalen Berufsorganisation beantragt werden. Die Weisungen des EVM müssen beachtet werden.
2. Die Eintragung von Prüfungen darf nur durch die nationale Berufsorganisation oder von ihr offiziell anerkannten Stellen erfolgen.

Guiding principles

1. The issuing of the vocational education passport has to be applied for the national professional association. The instructions of EDTDHA must be considered.
2. The registration of examinations has only to be done by the national professional organisation or by from here officially acknowledged authorities.

Editeur / Herausgeber / Editor

Association Européenne des Diplômés de l'Industrie Laitière
Europäischer Verband der Milchwirtschaftler
European Dairy Technology Diploma-Holders Association
Meckenheimer Allee 137, D-53115 Bonn

Ce passeport de formation professionnelle a été délivré par:
Dieser Berufsbildungspass wurde ausgestellt von:
This vocational-training passport was issued by:

Zentralverband Deutscher Milchwirtschaftler e.V.
Jägerstraße 51
10117 Berlin
Telefon 030 / 4030445 - 52
Telefax 030 / 4030445 - 53



L'édition de ce document est encouragée par la Commission des Communautés européennes et par le Centre européen pour le développement de la formation professionnelle (CEDEFOP).

Die Herausgabe dieses Dokuments wird gefördert von der Europäischen Kommission und dem Europäischen Zentrum für die Förderung der Berufsbildung (CEDEFOP).

The issuing is supported by the Commission of the European Communities and the European Centre for the Development of Vocational Training (CEDEFOP).